



## \* *Doordat we al het werk uitbesteden, houden we onze kosten en prijzen laag...*

Joël Sigling, directeur

### Algemeen

Aan de onderstaande tarieven kunnen geen rechten worden ontleend. **Alle tarieven zijn exclusief BTW.**

Neem voor de daadwerkelijke prijs van uw opdracht altijd contact met ons op (bel 020-647.86.86 of mail naar [info@translationworld.nl](mailto:info@translationworld.nl)). **Voor grote projecten, afname van meerdere taaldiensten of langlopende contracten kunt u meestal rekenen op aanzienlijke kortingen.** Ook het gebruik van technologische hulpmiddelen voor vertalingen kan de prijs een stuk lager doen uitvallen.

In elk geval krijgt u voordat wij beginnen van ons een duidelijke offerte en gaan we pas aan de slag nadat die door u is goedgekeurd.

### Tarieven vertaalwerk

Translation World berekent vertaalwerk op basis van het aantal woorden in de brontaal, dat wil zeggen de taal waarvanuit wordt vertaald. Als de brontekst echter wordt aangeleverd op papier of als ingescand document, berekenen we doorgaans het aantal woorden in de doeltaal. In enkele bijzondere gevallen passen we een uurtarief van €75,- toe op vertaalwerk.

In elk geval krijgt u van ons vooraf een exacte prijsberekening (als het aantal woorden in de brontaal kan worden geteld) of een goede schatting van de prijs (als we vooraf het aantal woorden niet kunnen berekenen). In het tweede geval wordt de definitieve prijs achteraf berekend op basis van het aantal woorden in de doeltaal (de taal waarnaar vertaald wordt).

Onderstaand vindt u een tabel met onze prijzen in euros' voor vertaling van en naar de **meest gangbare talen**. Tussen haakjes vindt u de prijzen die we berekenen voor specialistische teksten. Daarbij kunt u denken aan sterk juridische, financiële, technische of medische teksten. Ons minimumtarief voor vertalingen bedraagt €75,-.

	Nederlands	Engels
Nederlands	--	0,15 (0,17)
Engels	0,15 (0,17)	--
Duits, Frans, Italiaans, Spaans	0,17 (0,19)	0,17 (0,19)
Deens, Noors, Pools, Portugees, Russisch, Zweeds	0,20 (0,22)	0,18 (0,20)
Baltische talen, Fins, Roemeens, Hongaars	0,22 (0,24)	0,18 (0,20)
Arabisch, Turks	0,25 (0,28)	0,20 (0,22)
Chinees, Japans, Koreaans	0,32 (0,35)	0,22 (0,25)

### Toeslagen

Op vertaalopdrachten kunnen de volgende toeslagen van toepassing zijn:

- Beëdiging: 10% met een minimum van €40,-.
- Spoed: 25% voor vertalingen die 's avonds of in het weekend moeten worden uitgevoerd en voor grote volumes die heel snel klaar moeten zijn.
- Jaarverslagen: 50% voor het financiële gedeelte van jaarverslagen.
- Zeer technische teksten: prijs bepaald per geval.
- Woordenlijsten: prijs bepaald per geval.
- Extra revisieronde: 10 à 15%.
- Koeriers- of portokosten: pro rata, als een vertaling per koerier of aangetekend geleverd moet worden.

### Tarieven tolkwerk

Er zijn verschillende hoofdsorten tolkwerk te onderscheiden waarvoor verschillende tarieven gelden:

#### Congrestolken (simultaan of consecutief)

Dit soort opdrachten wordt doorgaans berekend per dagdeel (halve dag, ca. 4 uur). Voor een dagdeel tolken tussen West-Europese talen (Nederlands, Engels, Duits, Frans, Spaans, etc.) rekenen we minimaal €500,- excl. BTW. Voor een hele dag rekenen we minimaal €750,-. Voor opdrachten waarbij minder gangbare talen als Arabisch, Russisch, Chinees, Japans, enz. worden gevraagd, kan de prijs per dagdeel €50 -150 hoger uitvallen.

Deze prijzen zijn exclusief voorbereidingstijd (€75,- per uur), kosten voor overnachting en maaltijden (pro rata), reiskosten (pro rata + reistijd) en apparatuur. De tarieven voor de huur van apparatuur zijn altijd op aanvraag.

#### Gerechtstolken (en andere juridische tolken)

Voor tolken die advocaten bijstaan bij getuigenverhoren in de rechtbank of bijvoorbeeld een penitentiaire inrichting brengen we min. 2 uur in rekening. Het uurtarief voor dit soort juridisch tolkwerk bedraagt doorgaans €100 per uur (in spoedgevallen of voor speciale talencombinaties kan het tarief max.50% hoger uitvallen). Ook voor dit soort opdrachten worden de reiskosten (pro rata + reistijd) en de eventuele voorbereidingstijd (EUR 75,- per uur) in rekening gebracht.

#### Gesprekstolken (ook fluister- en notariële tolken)

Gesprekstolken worden ingezet voor besprekingen tussen partijen die elkaars taal niet spreken, voor rondleidingen van internationale klanten, het ondertekenen van notariële akten waarbij niet-Nederlandstalige personen betrokken zijn en dergelijke.

Voor dit soort opdrachten brengen we minimaal twee uur in rekening. Alle vervolgunen worden per uur berekend. Ook voor gesprekstolken brengen wij de reiskosten (pro rata + reistijd), kosten voor maaltijden en de eventuele voorbereidingstijd (EUR 75,- per uur) in rekening. Het minimumtarief voor gesprekstolken is EUR 75,- per uur.

Toeslagen zijn mogelijk voor spoedopdrachten of complexe werkomstandigheden.



## Tarieven meertalige DTP

Voor het opmaken van door ons vertaalde documenten of documenten die u zelf aanlevert in een taal die uw opmaakbureau of -afdeling niet aankan, berekenen we doorgaans prijzen per pagina. Zo weet u in de meeste gevallen vooraf wat de kosten zullen zijn.

Als vooraf moeilijk kan worden ingeschat hoeveel werk is gemoeid met een DTP-opdracht, berekenen we dit soort opdrachten op basis van nacalculatie (€75,- per uur). Vooraf maken we echter wel altijd een inschatting van de kosten.

In sommige gevallen is er extra werk nodig om te vertalen bestanden geschikt te maken voor de latere opmaak van de vertaalde versie(s). Voor dit werk berekenen we ons standaarduurtarief van €75,-.

DTP-bestanden worden zo mogelijk drukklaar (press-ready) aangeleverd.

### Paginatariief InDesign, FrameMaker, Quark, Illustrator

Eenvoudige pagina's (weinig grafische elementen): € 5,-  
Normale pagina's: € 7,50  
Complexe pagina's (veel grafische elementen): € 10,-

### Paginatariief Microsoft Word, PowerPoint, PageMaker

Eenvoudige pagina's (weinig grafische elementen): € 6,-  
Normale pagina's: € 8,-  
Complexe pagina's (veel grafische elementen): € 11,-

### Prijs voor andere bestandsformaten op aanvraag.

Voor DTP-projecten waarbij tekst vanuit bijv. Word naar een DTP-toepassing (InDesign, FrameMaker, enz.) moet worden geplakt brengen we ons uurtarief van €75,- in rekening. Dat tarief berekenen we ook voor het aanpassen van afbeeldingen ('graphics') die te vertalen tekst bevatten.

Bovenstaande prijzen zijn inclusief één revisieronde door de klant. De tweede en volgende revisieronden worden per uur (€75,-) berekend. Per opdracht geldt een minimumtarief van €75,-. Toeslagen zijn mogelijk voor spoedopdrachten, zeer complexe DTP-projecten en onkosten voor DTP-opdrachten op locatie.

## Tarieven tekstschrijven/redactie

Het schrijven (copywriting) en redigeren/reviseren van teksten wordt door ons per uur berekend. Naarmate het creatieve gehalte van de te schrijven tekst toeneemt, zal ook de prijs per uur toenemen.

Ons uurtarief varieert van €75,- voor eenvoudige teksten tot €150,- voor zeer creatieve, commerciële teksten, zoals advertenties en complexe marketingdocumenten. Natuurlijk wordt vooraf met de klant overlegd welk tarief van toepassing is. Ook de taal waarin de tekst moet worden geschreven is van invloed op de prijs. Hoe gangbaarder de taal, des te lager de prijs.

Voor het reviseren/redigeren van bestaande teksten rekenen we doorgaans €75,- per uur. Voor spoedklussen, zeer specialistische teksten of weinig gangbare talen kan het tarief oplopen tot €100,- per uur.

De klant dient er rekening mee te houden dat bij tekstschrijfoopdrachten (copywriting) vaak tijd is gemoeid met het briefen van de copywriter. Deze tijd wordt gezien als onderdeel van het schrijfproces en voor hetzelfde tarief als het schrijven zelf in rekening gebracht.

Het minimumtarief voor tekstschrijven is ons standaardtarief van €75,-. Toeslagen zijn mogelijk voor uitzonderlijke talen, spoedopdrachten en onkosten voor werk op locatie.